

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyruszył również dom* Józefa – do Betel,** a JAHWE był z nimi. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na podbój wyruszył również ród Józefa — do Betel. I JAHWE był z nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyruszył też dom Józefa przeciwko Betel, a JAHWE był z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Udał się też dom Józefów do Betel, a Pan był z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dom też Jozefów udał się do Betel i był JAHWE z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z kolei także pokolenie Józefa udało się ku Betel, a Pan był z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również ród Józefa wyruszył do Betel, a Pan był z nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z kolei ród Józefa wyruszył przeciwko Betel, a JAHWE był z nimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie z plemienia Józefa również poszli na wyprawę do Betel. A JAHWE był z nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszyli również na wyprawę [członkowie] Domu Józefa, mianowicie do Betel. A Jahwe był z nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли сини Йосифа і вони до Ветилі і Юда з ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także ci z domu Jozefa wyruszyli ze swej strony ku Betelowi, a WIEKUISTY był z nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem dom Józefa wyruszył przeciw Betel i JAHWE był z nimi.

¹⁾ dom Józefa, בֵּית יוֹסֵף ; wg G i klkn Mss: synowie, בָּנָי .

²⁾ <x>10 13:3</x>; <x>10 31:13</x>; <x>60 8:17</x>; <x>60 12:16</x>